Abstrak

Laporan ini berjudul The Translation of the text that describing the picture inside the brochure by using gerund. Penulis menggunakan empat brosur yang kebanyakan berhubungan dengan istilah hidrologi sebagai sumber data dalam analisisnya.

Penulis menggunakan metode deskriptif untuk menganalisa data. Penulis menggunakan tiga langkah sewaktu mengumpulkan data untuk laporan PKL, langkah pertama adalah mengumpulkan brosur, langkah kedua adalah dengan pengamatan kepada text yang mendeskripsikan aktivitas atau proses, langkah ketiga adalah dengan membuat penjelasan tentang bagaimana text tersebut menjelaskan gambar secara efektif.

Ada beberapa masalah yang dijumpai selama melakukan PKL yang berhubungan dengan tanggung jawab penulis. Masalah yang dihadapi penulis adalah mencari padanan kata yang sesuai dengan apa yang digambarkan, membuat terjemahan text yang simple dan akurat yang sesuai dengan gambar, memahami istilah teknik yang berbeda dengan istilah-istilah pada umumnya. Solusi yang dilakukan untuk mengatasi masalah adalah dengan mencari dari kamus, menggunakan gerund untuk membuat kalimat efektif yang menjelaskan gambar, menggunakan brosur yang berbahasa inggris untuk lebih memahami istilah teknik yang biasa digunakan dalam brosur yang berhubungan dengan hidrologi, serta menggunakan internet dalam mencari arti dari istilah teknik yang ditemui dalam penerjemahan.

Hasil laporan ini mengindikasikan bawah, penggunaan gerund dapat digunakan dengan berbagai cara, untuk menerjemahkan teks yang menjelaskan aktivitas didalam gambar secara efektif.

Kata kunci: gerund, gambar, bahasa sasaran, dan bahasa sumber